

دراسات نقدية 2

اعداد الطالبة : مرام كرنازي

الواجب التاسع



دراسات نقدية 2

الواجب التاسع

Chapter

09

الأهداف



يهدف الواجب إلى نقد النتائج و التوصيات .

الواجب
09

عنوان الدراسة

الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة من وجهة نظر طلبة الجامعة الصم في سلطنة عمان

د. محمد خميس الحربي

مدير مدرسة الأمل للصم، سلطنة عمان

alharbimohd2020@gmail.com

د. شيرين عبد الجواد أحمد

قسم التربية والدراسات الانسانية، كلية الآداب والعلوم، جامعة نزوى، عمان

shereen_2000@hotmail.com

ORCID ID: 0009-0002-9096-055X

قبلت للنشر في 2024 / 10 / 1

قدمت للنشر في 2024 / 8 / 10

ملخص البحث: هدف البحث الحالي إلى التعرف على الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة من وجهة نظر الطلبة الصم بالمرحلة الجامعية، وذلك للوصول إلى المعايير التي يجب مراعاتها لمترجمي الإشارة في المرحلة الجامعية، وتم استخدام المنهج الوصفي للبحث وتطبيق الاستبانة كأداة للبحث على عينة مكونة من (40) طالب وطالبة من المسجلين في المرحلة الجامعية للعام الدراسي 2024-2025م في سلطنة عُمان، وقد توصل البحث إلى النتائج التالية: لا توجد فروق ذات دلالة إحصائية بين أفراد العينة تعزي متغير النوع الاجتماعي (ذكر، أنثى) في الكفايات اللازمة لمترجمي الإشارة في التعليم الجامعي للطلبة الصم في سلطنة عُمان، ووجود فروق ذات دلالة إحصائية بين أفراد العينة تعزي متغير المرحلة الدراسية (تأسيسية، تخصصية) في الكفايات اللازمة لمترجمي الإشارة في التعليم الجامعي للطلبة الصم في سلطنة عُمان لصالح الطلبة الصم في المرحلة التخصصية، وقد أوصى البحث على ضرورة امتلاك مترجمي لغة الإشارة للكفايات المهنية والمعرفية والشخصية اللازمة للمرحلة الجامعية، ضرورة إجراء برنامج تدريبي لمترجمي الإشارة قبل بداية العام الأكاديمي للتعرف على المقررات الدراسية المقدمة للطلبة الصم بالجامعة، وتشجيع مترجمي الإشارة على التنمية المهنية المستدامة الذاتية وذلك للارتقاء بكفاياتهم المهنية والمعرفية والشخصية، وضرورة إقامة العديد من الملتقيات والندوات والمؤتمرات لتبادل الخبرات بين مترجمي الإشارة في مختلف دول الوطن العربي.

الواجب

09

وتأسيساً على ما سبق تم تحديد مشكلة البحث الحالي في السؤال الرئيس التالي:

ماهي الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة في التعليم الجامعي من وجهة نظر الطلبة الصم في سلطنة عمان؟

ويتفرع من السؤال الرئيس الأسئلة الفرعية التالية:

- هل توجد فروق ذات دلالة إحصائية في الكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين تعزي متغير (النوع)؟
- هل توجد فروق ذات دلالة إحصائية في الكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين تعزي متغير (المرحلة الدراسية)؟

نتائج البحث وتفسيرها

أسفر التحليل الإحصائي للبيانات التي حصلت عليها الباحثان من تطبيق أداة البحث على أفراد العينة عن مجموعة من النتائج تجاوب على أسئلة البحث ويمكن توضيحها كالتالي:

- نتائج خاصة بالسؤال الأول: هل توجد فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى الدلالة ($\alpha=0.05$) في الكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين تعزي متغير (النوع)؟

ومن خلال آراء عينة البحث وتحليل الاستجابات الخاصة بالكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين تعزي متغير النوع، ومن خلال حساب المتوسط الحسابي والانحراف المعياري وإجراء اختبار (T-test) للعينات المستقلة لأثر متغير النوع الاجتماعي (ذكر، أنثى) بالكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عُمان كما هو موضح في الجدول الآتي:

الواجب
09

جدول (3) يوضح اختبار T-test للكشف عن الفروق حسب متغير النوع الاجتماعي

البعد	النوع	ن	المتوسط	الانحراف المعياري	قيمة ت	درجة الحرية	الدالة
الشخصية	ذكور	31	9.52	2.05	0.95	38	0.350 غير دال
	اناث	9	10.22	1.64			
المعرفية	ذكور	31	8.55	2.26	1.21	38	0.234 غير دال
	اناث	9	9.56	1.94			
المهنية	ذكور	31	9.39	2.91	0.05	38	0.959 غير دال
	اناث	9	9.33	2			
اللغوية	ذكور	31	8.87	1.82	0.61	38	0.543 غير دال
	اناث	9	8.44	1.88			
الدرجة الاجمالية	ذكور	31	36.32	7.57	0.45	38	0.654 غير دال
	اناث	9	37.56	5.66			

الواجب
09

ومن خلال نتائج الجدول السابق يتضح ما يلي:

- إن قيم المتوسطات الحسابية لإجابات أفراد العينة على الكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) تراوحت بين متوسطي (8.44-10.22) كما بلغت قيمة المتوسط الحسابي للمحور ككل (36.94)، وبانحراف معياري (6.61) ويشير ذلك إلى أن وجهات نظر أفراد العينة كانت جيدة.
- احتل مجال الكفايات الشخصية الترتيب الأول كأعلى متوسط حسابي حيث بلغ (9.87) وانحراف معياري (1.84)، وأن درجة موافقة أفراد العينة على هذا المجال، كانت جيدة، وتلتها الكفايات المهنية حيث بلغ المتوسط الحسابي (9.39) وانحراف معياري (2.45)، ثم جاءت الكفايات المعرفية في المرتبة الثالثة حيث بلغ المتوسط الحسابي (9.05) وانحراف معياري (2.1)، واحتل مجال الكفايات اللغوية الترتيب الأخير بمتوسط حسابي بلغ (8.65) وانحراف معياري (1.58) وأن درجة موافقة أفراد العينة على هذا المجال، كانت متوسطة، وتتفق هذه النتيجة مع دراسة كلا من العمري (2014) وعماد صدر من الجمعية الدولية لمرجحي لغة الإشارة (WASLI,2009) التي تؤكد ضرورة امتلاك مترجحي لغة الإشارة لعدة كفايات والالتزام بأخلاقيات المهنة للوصول إلى الاحترافية في الترجمة الإشارية، تحقيق الجودة في العمل.

• كما يتضح أنه لا توجد فروق ذات دلالة إحصائية بين استجابات أفراد العينة تعزي متغير النوع الاجتماعي (ذكر، أنثى) في الكفايات اللازمة لمرجعي الإشارة في التعليم الجامعي للطلبة الصم في سلطنة عُمان، وذلك لجميع محاور الاستبانة، وهذا يشير إلى أن متغير النوع الاجتماعي (ذكر، أنثى) لا يؤثر على استجابات المشاركين في الدراسة من الطلبة والطالبات في تحديد الكفايات اللازمة لمرجعي الإشارة في التعليم الجامعي للطلبة الصم في سلطنة عُمان، وهذا يتفق مع دراسة التركي (2017) واليوسف (2022).

- نتائج خاصة بالسؤال الثاني: هل توجد فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى الدلالة ($\alpha=0.05$) في الكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمرجعي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين تعزي متغير (المرحلة الدراسية)؟

ومن خلال آراء عينة البحث وتحليل الاستجابات الخاصة بالكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمرجعي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين تعزي متغير المرحلة الدراسية، ومن خلال حساب المتوسط الحسابي والانحراف المعياري وإجراء اختبار (T-test) للعينات المستقلة لأثر متغير المرحلة الدراسية (التأسيسية، التخصصية) بالكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمرجعي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عُمان كما هو موضح في الجدول الآتي:

الواجب
09

جدول (4) يوضح اختبار T-test للكشف عن الفروق حسب متغير المرحلة الدراسية

الكفايات	المرحلة الدراسية	ن	المتوسط الحسابي	الانحراف المعياري	قيمة ت	درجة الحرية	الدلالة
الشخصية	تأسيسية	17	10.59	1.66	2.73	38	0.010 دال
	تخصصية	23	9	1.93			
المعرفية	تأسيسية	17	9.18	1.94	0.99	38	0.330 غير دال
	تخصصية	23	8.48	2.39			
الكفايات	المرحلة الدراسية	ن	المتوسط الحسابي	الانحراف المعياري	قيمة ت	درجة الحرية	الدلالة
المهنية	تأسيسية	17	10.65	1.77	2.77	38	0.009 دال
	تخصصية	23	8.43	2.92			
اللغوية	تأسيسية	17	9.29	1.53	1.58	38	0.122 غير دال
	تخصصية	23	8.39	1.95			
الدرجة الاجمالية	تأسيسية	17	39.71	5.35	2.53	38	0.016 دال
	تخصصية	23	34.30	7.52			

النتائج

الواجب

09

- إن قيم المتوسطات الحسابية لإجابات أفراد العينة حسب المرحلة الدراسية للكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) تراوحت بين متوسطي (8.38-10.65) كما بلغت قيمة المتوسط الحسابي للمحور ككل (37) بانحراف معياري (6.4) ويشير ذلك إلى أن وجهات نظر أفراد العينة كانت جيدة.
- احتل مجال الكفايات الشخصية الترتيب الأول كأعلى متوسط حسابي حيث بلغ (9.79) وانحراف معياري (1.79)، وأن درجة موافقة أفراد العينة على هذا المجال، وتلتها الكفايات المهنية حيث بلغ المتوسط الحسابي (9.54) وانحراف معياري (2.34)، ثم جاءت الكفايات اللغوية في المرتبة الثالثة حيث بلغ المتوسط الحسابي (8.84) وانحراف معياري (1.7)، واحتل مجال الكفايات المعرفية الترتيب الأخير بمتوسط حسابي بلغ (8.83) وانحراف معياري (2.16) وأن درجة موافقة أفراد العينة على هذا المجال، وتتفق هذه النتيجة مع دراسة دياب (2019).

الواجب
09

• كما يتضح أنه توجد فروق ذات دلالة إحصائية بين استجابات أفراد العينة تعزي متغير المرحلة الدراسية (تأسيسية، تخصصية) في الكفايات اللازمة لمرجحي الإشارة في التعليم الجامعي للطلبة الصم في سلطنة عُمان، وذلك لجميع محاور الاستبانة، وهذا يشير إلى أن متغير المرحلة الدراسية (تأسيسية، تخصصية) يؤثر على استجابات المشاركين في الدراسة من الطلبة والطالبات في تحديد الكفايات اللازمة لمرجحي الإشارة في التعليم الجامعي للطلبة الصم في سلطنة عُمان، وهذا يتفق مع دراسة (Haug, Bontemp,et al.,2017)

وهذا يعني إن الكفاية الأكثر اهتماماً لدى الطلبة الجامعيين من فئة الصم على المترجم في التعليم الجامعي امتلاكهم من الكفايات اللغوية بحاجة إلى تحسين أداء خاصة معرفة قواعد لغة الإشارة وتلك القواعد التي من أساسيات مهنة الترجمة الإشارية كما تؤكد دراسة (Convertino&Seewagen,2005) والتي أشارت إلى ضرورة إلمام المترجمين بلغة الإشارة بشكل كبير وممارستها بشكل فوريٍّ ودائمٍ لعدم نسيانها مع الاطلاع على مستحدثات لغة الإشارة الجديدة.

جاءت الكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) مهمة بدرجة كبيرة من وجهة نظر أفراد العينة، إلا أن درجة توفر الكفايات المعرفية واللغوية جاءت بدرجة متوسطة لجميع محاور الاستبانة، حيث احتلت الكفايات اللغوية المرتبة الأخيرة في الكفايات اللغوية، وهذا ينم عن ضعف فيما يخص مترجمين لغة الإشارة في التعليم الجامعي واحتياجهم إلى تطوير أدائهم والوقوف على المستحدثات المعاصرة في لغة الإشارة.

الواجب 09

التوصيات

1. ضرورة امتلاك مترجمي لغة الإشارة للكفايات المهنية والمعرفية والشخصية اللازمة للمرحلة الجامعية.
2. ضرورة إجراء برنامج تدريبي لمترجمي الإشارة قبل بداية العام الأكاديمي للتعرف على المقررات الدراسية المقدمة للطلبة الصم بالجامعة.
3. تشجيع مترجمي الإشارة على التنمية المهنية المستدامة الذاتية وذلك للارتقاء بكفاياتهم المهنية والمعرفية والشخصية.
4. ضرورة إقامة العديد من الملتقيات والندوات والمؤتمرات لتبادل الخبرات بين مترجمي الإشارة في مختلف دول الوطن العربي.
5. تبني إعداد دليل إجرائي لمترجمي لغة الإشارة العمانية، وقاموس إشاري للمصطلحات الأكاديمية.
6. وجود جمعية عمانية وطنية خاصة بمترجمي لغة الإشارة تساعد في تأهيل كوادر من مترجمي لغة الإشارة الأكاديميين.

- تم عرض نتائج الدراسة بطريقة واضحة و سلسلة مفهومة لأي قارئ.

- النتائج متوافقة بشكل منطقي مع أهداف الدراسة و فرضياتها كما هو موضح في الملخص المعروض في مقدمة البحث.

- تم التأكد من صحة النتائج من خلال حساب المتوسط الحسابي و الانحراف المعياري والتأكد من ثبات الأرقام النهائية لكل نتيجة حسابية.

- النتائج متوافقة مع الدراسات السابقة جميعها و لا تعارضها حسب ما تم ذكره في البحث من دراسات متنوعة جميعها لها نفس النتيجة و الثبات و لا يوجد تناقض أو اختلاف بينها و هذا يؤكد صحتها و عدم الشك فيها.

- تم اقتراح 6 توصيات مناسبة لعنوان البحث و أهدافه و فروضه و مشكلاته و جميع ما تم ذكره لايجاد الحلول المناسبة لتطبيق على المجتمع و تساهم في تطويره للأفضل.

- التوصيات سهلة التطبيق على الواقع و يمكن ادراجها ضمن خطة مناسبة ليتم تطبيقها على فترة زمنية معينة حتى تظهر نتائجها في المجتمع و تجعله أفضل.

الملخص :

النتائج مطابقة لما يهدف إلى اثباته البحث وهذا يدل على صحة ما فيه و التوصيات مناسبة للمرحلة القادمة لتساهم في تطوير المجتمع و جعله أفضل و هو ما تم لأجله البحث من بدايته لنهايته والله الموفق.



مجموعة جامعة
الجميع الذكية
للتعليم القابضة

MIDOCEAN
UNIVERSITY

شكرا للاستماع

